Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak jak przekazali nam ci od początku świadkami naocznymi i podwładni którzy stali się słowa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak jak nam to przekazali ci, którzy od początku* byli ich naocznymi świadkami** oraz sługami Słowa,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jako przekazali nam (ci którzy) od początku świadkami naocznymi i sługami (stali się) słowa,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak, jak przekazali nam (ci) od początku świadkami naocznymi i podwładni którzy stali się słowa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zgodnie z tym, jak nam o nich opowiedzieli ci, którzy od początku byli ich naocznymi świadkami oraz poświęcili się służbie Słowa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak jak nam *je* przekazali ci, którzy od początku byli naocznymi świadkami i sługami słowa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak jako nam podali ci, którzy od początku sami widzieli, i sługami tego słowa byli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jako nam podali, którzy się im od początku sami przypatrowali i byli sługami mowy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tak jak nam je przekazali ci, którzy od początku byli naocznymi świadkami i sługami słowa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak nam to przekazali naoczni od samego początku świadkowie i słudzy Słowa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	zgodnie z tym, jak je przekazali ci, którzy od początku byli naocznymi świadkami i sługami Słowa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zgodnie z tym, jak nam je przekazali ci, którzy od początku byli naocznymi świadkami i sługami słowa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	według tego, jak przekazali nam ci, którzy od początku byli naocznymi świadkami i sługami słowa,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	zgodnie z tym, co nam przekazali naoczni świadkowie. Byli oni świadkami tych wydarzeń od samego początku i zostali powołani do służby Słowa.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	tak jak przekazali nam ci, którzy pod początku byli

[1)] <x>500 15:27</x>; <x>510 1:21-22</x>
[2)] <x>510 1:3</x>; <x>510 26:16</x>; <x>650 2:3</x>; <x>670 5:1</x>; <x>680 1:16</x>; <x>690 1:1-3</x>
[3)] <x>510 6:1</x>; <x>530 4:1</x>

	literacki		naocznymi świadkami i sługami Słowa,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і, як нам передали їх ті, що з самого початку були очевидцями й слугами слова,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	z góry tak jak przekazali nam ci od prapoczątku przez siebie samych widzący i podwładni stawszy się tego odwzorowanego wniosku,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jak nam przekazali ci, którzy od początku stali się naocznymi świadkami oraz sługami Słowa,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	na podstawie tego, co nam przekazali ci, którzy od początku byli naocznymi świadkami i głosicielami nauki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak jak je nam przekazali ci, co od początku byli naocznymi świadkami i sługami tej wieści,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	zgodnie z tym, co przekazali naoczni świadkowie i pierwsi głosiciele słowa.